

PARIS DANS LA NUIT

Trois allumettes une à une allumées dans la nuit
La première pour voir ton visage tout entier
La seconde pour voir tes yeux
La dernière pour voir ta bouche
Et l'obscurité tout entière pour me rappeler tout cela
En te serrant dans mes bras.

JACQUES PRÉVERT



PARIS BAN ĐÊM

*Ba que diêm nói bao lời
Đánh từng que một sáng ngời trong đêm
Que đầu thấy trọn mặt em
Que sau nhìn mắt dịu hiền nhưng êm
Que diêm cuối ngấm miệng em
Rồi trời tối hẳn, bên thềm gió reo
Cho anh nhớ lại mọi điều
Khi tay xiết chặt em yêu trong lòng.*

LS. Ngô Tăng Giao
chuyên ngữ